

Název diplomové práce:	Jazyk a překlad v právu
Autor :	Ivana Lipertová
Katedra :	Teorie práva a právních učení
Vedoucí diplomové práce :	Prof. JUDr. Zdeněk Kühn, Ph.D., LL.M., S. J. D.

Posudek vedoucího práce

- 1.** Diplomová práce Ivany Lipertové analyzuje problematiku překladu v právu. Jde o problematiku dosti složitou a komplexní, která není v běžných diplomových pracích zpracovávána.
- 2.** Po stránce formální nutno zdůraznit, že diplomová práce má nadstandardní rozsah a formu: obsahuje více než sto stran vlastního textu včetně více než 300 poznámek pod čarou (plus shrnutí, obsah, seznam literatury atp.). Diplomantka nejprve vysvětluje specifika jazyka v právu, v dalších částech pak detailně analyzuje překlad v právu, právní překladatelství, problémy multilinguality v právu atp.
- 3.** Nutno ocenit obsáhlý seznam literatury, valná část prací je v angličtině. Za plus posuzované práce považují dobrou úroveň poznámkového aparátu a celkový erudovaný přístup autorky k analýze právního překladu.
- 4.** Po stránce obsahové zdůraznit, že diplomantka se úspěšně vypořádala s náročným tématem. Práce je čtivá a zajímavá.
- 5.** Na závěr konstatuji, že diplomová práce bezesporu splňuje všechny podmínky pro její úspěšné obhájení.

V Praze dne 10. října 2018

Zdeněk Kühn